

Bäriya

Ma' muknha! Dhäwu, dhäwu dhuwal jarra dhu lakaram nurrungalwuy, nunhi napurr gan bala dhäwu märranjal dilkurrungu.

Ga djutuy nakuy gawuluṅal, yäkuny djutu, Guluwurru. Nunha Burralkuṅur Likambirriṅur ṅayi marrtjin gawuluṅal. Mokuy mak Gurrulkurrulṅa ga Wayaṅgama. Or mak Ganyitiṅu. 'A gawuluṅal maṅḁa marrtji---n, lakaraṅal maṅḁa marrtjin waṅa Bälawāṅ'punha, Nurrurunhana, nhawiṅur. Wanha dhuwal, Bälawāṅ'punha, Watjpirrurr, wanha dhuwal. Dalmana, Gawaḁama, lakaraṅalṅa maṅḁa marrtjin wāṅa Warr'warryurr marrtji---n, dhawaṅṅa maṅḁa Nuruwurrunanhan, dhawaṅṅur maṅḁa, "Dhiyal ṅali nhirpan. Naku dhuwal Guluwurru," bitjarr maṅḁa. Ga warryurr maṅḁa, bay', duwaṅṅa maṅḁa.

Duwaṅṅur, duwaṅṅur, ga dhutnha nhinan Galṅa-diy'ṅurnha wāṅiya. Galṅa-diy'ṅur! Wurrurruṅur Galṅa-diy'ṅur. 'A nunhili maṅḁa gan, milkmilkth maṅḁany gan bumar, borruṅṅu, bala maṅḁa gan galṅa-diy'yurrunha. Galṅa-diy'yurr maṅḁa ga---n, "Way! Dhuwal ṅaliny ga milkmilkth buma, galṅa-diy'yun yān ṅali ga. Ga dhuwandja Galṅa-diy'ṅurnha," bitjarra ṅayi, maṅḁa waṅan, "Galṅa-diy'ṅurnha," bitjarr maṅḁa. Ga bala maṅḁa bitjarrnha, bathi maṅḁa gan nunhi gāṅalnydja dhulmu-mulka', bathi, dhulmu-mulka'. Bala maṅḁa bitjarrnha gam', bilma maṅḁa märranjal, bala ḁar'yurra maṅḁa. ḁar'yun, yanbi balan maṅḁa ḁar'yunna; ṅany bitjarr maṅḁa gam', "Guluwurru naku djutuṅa burṅinydjun matha matha, ye---e, yalala wuna wapthun dikarr nurrumurru naku, mandjilimandjili, Guluwurru naku djutuṅa', 'e---e!" bitjarra maṅḁa ḁar'yurr.

Manymak, ga ṅayi ṅäkul bundurruy Garrawurray, Yawurruyurruṅur bilma maṅḁaṅuṅu, "Nhaltjan maṅḁa ga nunha märiy maṅḁa ḁar'yun way?" bitjarr. Ga lar'ṅa maṅḁany, waṅḁin maṅḁa marrtji---n, burnha, "Wa---y! Nhaltjan nhuma ga dhuwali märi maṅḁa?" "Ä', gutharra, gutharra!" bitjarr maṅḁa, "Gutharra, gutharra." 'A---a, burnha ṅayi bunan, Yawurruyurru. Garrawurra! Nunhi liya-djalkurkmirr dhärra ga ya, walala li ganha lakaranha limurrungal, ga marṅikuṅal limurruny walala dilkurruwurruy. Bitjarr jarra dhuwal gutharra, "Nhäthinha bili?" "Guluwurru naku djutuṅa---a, Guluwurru naku djutuṅa---a, Ganyitiṅu, 'e---e!" bitjarr maṅḁa. Ga ṅayi bitjarr waṅan, "Yaka! Yaka!" bitjarr. Bitjarr ṅayiny gam', märi! "Guluwurru naku djutuṅa burṅinydju Barrakuṅurnha Likambirriṅurnha nunha gapu Lumbirritṅa, galki nhina gapu Lumbirritṅa wuyumu galiyan Ganyitiṅu Wayaṅgama, Gurrulkurrulṅa Burralkuṅur, Likambirriṅur djutuṅa naku," bitjarr ṅayi. "Ga yow gutharra, marrkapmirr! Narra nhuṅu dhuwal rälmirrnha, ga ṅay'ṅa bathiny jarra. Dhulmu-mulkany. Nhepin jarra dhu djäga warrpam', ga jarra nyuṅu dhuwal rälmirrnha," bitjarr ṅayi.

Ga manymak, “Dhuwal nhuṅu ga gapuny bäni?” bitjarr ṅayi. “Bäyṅu gutharra gapu rraku.” “Manyamak! ṅarra nhuṅu dhu dharpum gapu milṅurr dhiyaṅ ganinyidiy. ṅarra dhu marrtjin. Dharpum dhu ṅarra Burarrgapun. Gapu nhuṅu milṅurr,” bitjarr. Ga dharpu’tharpunṅal ṅayi barrtjurr, bala buṅbuṅdhurnnha warram’thurnnha, ṅuwapthurnnha, nhakun yäraṅun ga dharrpalnha ṅunhidhi. “Dhuwana nhuṅu gapuny milminydjarrktja,” bitjarr. “Yurr Likangu, Likangu Guṅuwanṅaw Muthamirriw Rarraṅaniwuygu,” Beṅurnydja ṅayi gan marrtjin Mälarra, dhiyalnydja ṅayi bitjarrnha. Mani’maranṅalnha maṅṅaṅalnha, “ṅarra dhuwal Garrawurra,” bitjarr ṅayi. Barrtju’parrtjurr nhanṅu ṅayi---i, manymak.

Duwaṅthurr, duwaṅthurr baladhi ṅayi, ṅunhi ṅalimurr ṅuli ga läynha djulkmaram, ga nyilṅ’thun limurr li, goḍu dhunupan; ṅunhidhi, nhakun ṅunhidhiny nhawin nhanṅu, dhulmu ṅärran’. Giritjinan ṅunhilidhi nhakun, giritjin ṅunhi dhulmu ṅärran, ga ṅunhiyi nhanṅu ṅärra’, wäṅa; dhunupa ṅunhi djinydjalma ga ṅorra. Burarrgapu wäṅa. Lakaraṅal ṅayi, “Dhuwal Bärranṅur, dhuwal nhawiṅur, Dhambalaṅur, dhuwal Burarrgapu,” bitjarrnha ṅayi. “Dhuwal Gapila-guṅburakin.” Lakaraṅalnha nhanṅu marrtjin wäṅa, “Dhuwal Waṅunydjunaṅur.” Waṅunydjunaṅur dhuwal Gärriyakṅur, ga Waṅunydjanaṅur ṅunha Burarrgapu. Lakaraṅal ṅayi marrtjin wäṅa, beṅur raypinyṅur warrpam’ ṅayipi, ṅunhidhi Garrawurray bäpurruy, ṅunhi Liya-djalkurkmirriy. Manyamak, dutjnha ṅayi, “Liṅgun dhuwal.” Ga baladhi ṅayi gawuluṅal, yurr ṅakuy Muṅuṅuynha, Muṅuṅuy ṅayi roṅiyin. Djutu’, yurr Muṅuṅu; gawuluṅal marrtjin, ga ṅunha ṅunhi bitjanna limurr ṅuli ga, “Dhuwal ṅaku mali’.”

Waṅḍin marrtjin, ga Gaṅḍjalamirrnha, Gaṅḍjalamirr ṅula gali’ṅur, bala ṅayi guṅguṅmaranṅalnha ṅaku Muṅuṅu, bala maṅḍa duwaṅthurnnha. Duwaṅthurnnha maṅḍa roṅiyinan, yakan ṅali marṅgi, mak waṅarrthinan maṅḍa. Bitjarrnha. Ga balanya nhuṅu dhäwuny, dhuwaldhi, ga balanya.

CD LIBRARY OF YOLṅU LITERATURE  
FOR STUDY PURPOSES ONLY  
USED WITH PERMISSION



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** [www.cdu.edu.au/laal](http://www.cdu.edu.au/laal).

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at [livingarchive@cdu.edu.au](mailto:livingarchive@cdu.edu.au).

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice